

## **JPNS 415 Japanese for Professionals**

Time: MWF, 9:00-9:50 pm

Meeting Place: LA 334

Instructor: Michihiro Ama ([michihiro.ama@mso.umt.edu](mailto:michihiro.ama@mso.umt.edu))

Office: LA320

Office Hours: 11:00 am–Noon and 2:00–3:00 pm on Monday

8:00–9:00 am on Wednesday

11:00 am–Noon on Friday

Prerequisite: JPNS 202 with a final grade of C- or above

### Course Description

This course helps students prepare for jobs in which advanced Japanese language proficiency and translation skills are required. The students will continue to work on three modes of communication (interpersonal, interpretive, and presentational) in Japanese and on the cultural understanding of Japan in comparative contexts. They will also learn how to prepare for the Japanese Language Proficiency Test (JLPT) Levels 2/3 and practice translation.

### Student Learning Outcomes (SLO)

Upon successful completion of this course, students will be able to:

- 1) Demonstrate how to prepare for JLPT Tests,
- 2) Identify terminology and key issues in the study of translation,
- 3) Translate Japanese commercial advertisement, newspaper articles, and literary texts into English,
- 4) Critically analyze implications of the texts they are translating,

### Textbooks

Tashiro Hitomi et al., *Shin kanzen masuta Dokkai, Nihongo nōryoku shiken* 新完全マスター読解: 日本語能力試験 N3 (Tokyo: 3A Corporation, 2011).

Tashiro Hitomi et al., *Shin kanzen masuta Dokkai, Nihongo nōryoku shiken* 新完全マスター読解: 日本語能力試験 N2 (Tokyo: 3A Corporation, 2011).

Inter-University Center for Japanese Language Studies ed., 2013. *Kanji in Context Workbook* vol. 1. Tokyo: Japan Times.

For translation practice, articles from various sources are provided.

### Course Media

Moodle will be used. Students are responsible for obtaining updated course information by checking Moodle. Students are required to maintain all artifacts, which include presentation materials, review papers, and summaries of the readings.

### Course Requirements and Grade Evaluations

1. Five Kanji Quizzes	15 %
2. Ten Vocabulary Lists	20 %
3. Individual Translation Project	20 %
4. Final Presentation	15 %
5. Peer-Reviewed Work	20 %
<u>6. Attendance</u>	<u>10 %</u>
Total	100%

### Grade Scale

A=90-100%, B=80-89%, C=70-79%, D=60-69%, F=below 59%

### Quizzes and Vocab Lists (See 1 & 2)

Students are required to take 5 kanji quizzes and submit 10 vocabulary lists. Each vocabulary list shall include at least 10 new words and idiomatic expressions. Students must not list words they have already learned and not list words already listed.

### Individual Translation Projects (See 3, 4, and 5)

Each student can choose a text s/he wishes to translate. From the 10th week, they will start translating the text, have their assigned partners review and comment on their translation, and revise their work. During the 15th week, they will present their work to the class while explaining their translation strategy, challenges they encountered, and how they dealt with those challenges.

### Attendance & Participation (See 6)

- Attendance is mandatory. *Student attendance will be noted at the beginning of each class.* Late arrival to class will be counted as 1/2 an absence. Early departure from class will be counted as a one-day absence.
- Participation is a vital part of language acquisition and will affect a student's grade. Students can improve their participation and make the class more interesting by coming to class prepared; interact with the instructor and classmates in Japanese; and ask

questions, commenting on discussion topics, volunteering answers, and sharing ideas in group activities.

- While in class, students should refrain from chitchatting, studying for other classes, sleeping, and using cell phones/pagers. If these activities are repeated, the student will be subject to points-reduction (10 percent of their final grades).
- It is highly recommended that students keep up-to-date by regular contact with their classmates, regarding handouts and other such information.

### Grading Policy

- If a student drops the course, s/he is responsible for the paperwork. Otherwise, the student will receive an F as the final grade. If a student wishes to change grade option, s/he must register this request. See **Official Dates and Deadlines for Autumn Semester 2019**.

<https://www.umt.edu/registrar/PDF/201970-Official-Dates-and-Deadlines.pdf>

Changing the status after the official dates and deadlines is NOT permitted.

- *Incomplete grades will NOT be granted*, unless the student has progressed satisfactory but incidents beyond the student's control prevent him/her from completing the course.
- When long absences and emergencies are expected, consult with the instructor immediately. *Do NOT wait until the incident is over*.
- *Make-up tests will NOT be permitted* unless the student has a legitimate excuse and contacts the instructor 12 hours prior to a quiz/exam. However, it will be left to the instructor's discretion as to whether or not to grant a make-up.
- Students are required to maintain all of their work, including tests, quizzes, homework, and artifacts, which may include business cards, a video recording of a presentation, business letters, etc.

### Academic Honesty

Students are expected to follow ethical standards such as integrity and honesty in preparing and presenting materials that demonstrate their level of knowledge and which will be used to determine their grades. When an act of academic dishonesty is detected, the instructor is obliged to speak to the student and report it to the Department. For more detailed information, see the **section V Academic Conduct in the University of Montana Student Conduct Code**

(<http://www.umt.edu/student-affairs/community-standards/Student%20Conduct%20Code%20-%20FINAL%20-%2008-24-18.pdf>).

### Student Service Policies

- **Emergency Procedures:** In case of an emergency evacuation, students will take all their personal belongings and move to a safe area outside the building.

- **Disability Accommodations:** “Students with disabilities, faculty, and Disability Services for Students have rights and responsibilities related to reasonable modifications. Collaborative efforts among these three parties ensure equal access.”  
“Faculty expects the student to initiate modification requests and provides reasonable modifications to ensure equal access. Faculty also refers students to Disability Services when necessary and refrains from retaliation against individuals advocating for accessibility.” (Cited from <https://www.umt.edu/dss/Students/Responsibilities.php>)  
It is highly recommended that students with certified disabilities make a specific request to the instructor at least one week prior to a particular need.
- **Disruptive and Improper Behavior:** Cell phones must be turned off when a class is in session. No chewing of gum or eating in class is allowed. The dress code should be in accord with the learning place.